



Fortunato Denegri

Via XX Settembre 54/E, 22066, Mariano Comense (CO)

Tel. +39 3883728160

VAT number. 03754400137

eMail. fortu@effecc.com

certified eMail. fortunatodenegri@pec.it

web. www.effecc.com

CURRENT JOB

- English and French language teacher, Private High School "Michelangelo", Como (Italy).
- English and French language teacher, Private school "CentroStudi Brianza", Seregno (MB, Italy).
- Ensemble Music teacher, "Soundrise Music Factory", Cantù-Asnago (CO, Italy)
- Jan 2015 – present days: Freelance translator, copywriter and proofreader at "EFFE di Fortunato Denegri". Linguistic combinations: EN – FR – RU – ES > IT, IT > FR – EN

Specialization: Commercial/Marketing, Legal/Contracts, Nonfiction literature.

- QAAT control and Localization for "Binari Sonori", group "KEYWORDS" (Milan).
- Partnerships with agencies: "New Meaning" (Predazzo, TN), GeaKoiné (Bergamo);); "TMTranslations" (Arcore, MI); "iCrossing Italy", MKTG research agency (Milan); "Neko Creative Studio" (London, UK); works for private clients.

COLLABORATIONS

- Jan 2017 - Feb 2017 "BlueHeron Italia" (Florence).
- Jun 2015 – Oct.2015: Clinic MedEvroplastik – Translation of different types of documents (medical articles, websites, medical booklets, eMails) from Russian-Italian, Spanish-Italian, English-Italian and viceversa. Occasional interpreter.

TEACHING EXPERIENCE

- Jan 2016 – Jul 2016: Ecole de Langue Française: Professional French language teacher, in an official school, to young and adult student preparing for DELF and DALF exams.
- Oct 2015 – Jun 2016: Shkola klassicheskogo penya: Italian language teacher and coach for young and adult students of opera and classical music, working with Russian and Chinese students.
- Oct 2015 – Jun 2016: EBC English Baby Club: Italian language teacher and English language tutor for pre-scholar children.
- Jan 2015 – Oct 2015: Разговорный клуб "Il Ritrovo": Italian language teacher, activities are based on conversation in Italian on different subjects.
- Jan 2015 – Oct 2015: Академия языков и бизнеса: Professional Italian language teacher.
- Dec 2013 – Feb 2014: History and Philosophy teaching inernship in High School, "Liceo Classico Statale D.A. Azuni", Sassari, Italy.

EDUCATION

- **March 2017:** Participation in the professional course "**Palestra delle Professioni Digitali**", a full-time, 4-weeks course focused on Communication, Digital and Web Marketing, offered by Associazione Prospera in collaboration with Accenture Italia and Fondazione Italiana Accenture, partnership of Samsung, Assolombarda, Sportello Stage-ACTL, Randstadt e Federturismo. The course was aimed at increasing occupational possibilities inside the Digital environment for young graduates.
- **MASTER Degree in "Legal Translation and Interpreting"**, English-taught program, highest mention (5/5) and mention of honor as best student of the class, at "**Peoples Friendship University of Russia**", Faculty of Law, Department of Foreign languages, in date 29 June 2016.
- **Bachelor of Studies in Philosophy and Pedagogy**, mention 110/110, achieved at Università degli Studi di Sassari, Department of History, Humanities and Pedagogy, in date 25 March 2014.
- Sept 2012 – Jun 2013: I spent the third year of studies in the framework of project "Erasmus" in France, **University "Pierre Mendes" in Grenoble**, Philosophical studies and I successfully passed all exams.
- **Baccalaureate diploma in Classic and Humanistic studies**, achieved with mention 87/100, in July 2010 at the Public High school "D. A. Azuni", Sassari, Italy.

LANGUAGES

- Native languages: **Italian and Sardinian**
- **French:** perfectly bilingual, official certificate DALF level C2, enabled to teach in Higher Education context.
- **English and Russian:** fluent in both oral and written form. Excellent understanding both oral and written text; level C1 certified by MASTER Degree.
- **Spanish:** good command at oral and written.
- **Arabic, Greek, German and Portuguese:** basic command.

SKILLS

Linguist, translator and writer, lover of communication and cross-cultural exchange, I move within the world full of curiosity and passion for learning. Philosopher by education, pragmatic by experience, my goal is to deploy my skills and tools on behalf of efficient and effective projects. My need and willingness to know pushes my desire and ambition to act, supplementing my analytic spirit, which is geared towards the improvement of a dynamic, changing world. Curious and always ready to gain new knowledge and experiences, I behold a good pedagogical aptitude disposed to constant teaching and rapid learning. Excellent command of foreign languages, quick and ideal familiarization with multilingual and multicultural environments

SOFTWARES

- Office Standard 2010 Complete
- **CAT:** SDL Trados Studio 2017, Across, DéjàVu , OmegaT
- Adobe Reader, Adobe Photoshop, Adobe InDesign

Available to perform a translation test.